

*D

- 329 Swie vremdez mir **hie** wære,
ich kom ouch her durch mære
unt zerkennen âventiure.
nû lit diu hœhste stiure
5 an iu, **des al getouftiu** diet
mit prîse **sich** von laster schiet.
Sol guot gebærde **iuch** helfen **ih̄t**
unt daz man iu mit wârheit giht
liehter varwe unt manlicher site?
10 kraft **mit** jugende vert dâ mite.”
Diu rîche, wîse heidenîn
het an künste den gewin,
daz si wol reite franzeis.
dô antwurte ir der Walesis,
15 solch was sîn rede wider sie:
”got lône iu, vrouwe, daz ir hie
mir gebt sô gütlichen trôst.
ine bin doch trûrens **niht erlôst**
unt wil iuch des bescheiden.
20 **ine** mag es sô niht geleiden,
als ez mir leide kündet,
daz sich nû maneger sündet
an mir, der niht weiz **mîner** klage,
unt **ich** dâ bî sîn spotten trage.
25 **Ine** wil deheiner vrede **jehen**,
ine müeze alrêst den Grâl gesehen,
diu wîle **sî** kurz oder lanc.
mich jaget des endes mîn gedanc;
dâ von gescheide ich nimmer
30 mînes lebens immer.

D

1 *Initiale D* 7 *Majuskel D* 11 *Majuskel D* 25 *Majuskel D*

*m

- wie vrömede ez mir wære,
ich kam ouch her durch mære
und ze erkennen âventiure.
nû lit diu hœhste stiure
5 an iu, **des alliu getouftiu** diet
mit prîse **sich** von laster schiet.
sol guot gebærde **iuch** helfen **ih̄t**
unt daz man iu mit wârheit giht
liehter varwe und manlicher *site?*
10 kraft **mit** jugende vert dâ mite.”
diu rîche, wîse heidenîn
hete an künste den gewin,
daz si wol rette franzeis.
dô antwurte ir der Walesis,
15 solich was sîn rede wider sie:
”got lône iu, vrouwe, daz ir hie
mir gebt sô gütlichen trôst.
ich bin doch trûrens **niht erlôst**,
ich wil iuch des bescheiden.
20 ich mac **es** sô niht geleiden,
als ez mir leide kündet,
daz sich nû maniger sündet
an mir, der niht weiz **mîner** klage,
und **ich** dâ bî sîn spotten trage.
25 ich wil dekeiner vröude **jehen**,
ine müeze aller êrst den Grâl gesehen,
diu wîle, **wart si** kurz oder lanc.
mich jaget des endes mîn gedanc;
dâ von gescheide ich niemer
30 mînes lebenes iemer.

m n o

1 wære] hie were n o 2 her] herre o 4 diu] de o 5 des alliu
getouftiu diet] das alle getaufft det o 6 mit] Von o 9 und] *om.*
n o · site] *om.* m 10 jugende] tugenden n tugende o 12 hete]
Hat n · künste] künsten n (o) 13 franzeis] francois m frantzois
n franczosis o 15 solich] Sol ich o 19 ich wil] Jch vnd wil m
Jch enwil o 20 sô] wol o 21 leide] beide o 23 mîner] mýne o 25
dekeiner] do heiner n · vröude] [frouit]: frouiden o 26 ine] Me
m Jch n (o) · gesehen] sehen n o 27 wart si] sy n sie o · kurz]
kurcze m 30 lebenes] lebens n o

*G

swie vrömdez mir **hie** wære,
ich kom ouch her durch mære
unt zerkennene âventiure.
nû lît diu hoeheste stiure
5 an iu, **der getouften** diet:
mit prîse **ich** von laster schiet.
sol guot gebærde **iuch** helfen **niht**
unt daz man iu mit wârheit giht
liechter varwe unde manlicher site?
10 kraft **mit** jugende vert dâ mite.”
diu *rîche*, *wîse* heidenîn
het an kunst den gewin,
daz si wol redete franzeis.
dô antwurte ir der Walesis,
15 solch was sîn rede wider sie:
”got lône iu, vrouwe, daz ir hie
mir gebet sô gütlichen trôst.
ich bin doch trûrenes **unerlôst**
unde wil iuch des bescheiden.
20 **ichne** mag **ez** sô niht geleiden,
als ez mir leide kündet,
daz sich nû maniger sündet
an mir, der niht weiz **mîner** klage,
unde **ich** dâ bî sîn spoten trage.
25 ich wil neheiner vrôuden **pflegen**,
ich **muoz alrêrst** den Grâl gesehen,
diu wîle **sî** kurz oder lanc.
mich jaget des endes mîn gedanc;
dâ von gescheide ich nimmer
30 mînes lebens immer.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr27

13 *Initiale* O 14 *Capitulumzeichen* R 15 *Initiale* I 25 *Initiale* Z
29 *Initiale* L Fr21

1 swie] Wie L (M) (Q) R · mir hie] hie mir O mir Q 2 kom] om. Z 3 zerkennene] zerchenne hie I erkennend R 5 An iv daz ist gar g:::t Fr21 · der] deist gar O (M) (R) der ist L der gar Q daz ist alle Z · getouften] getaufte I (L) (M) (Q) (Z) getavstev O die tofftte R 6 ich] uch L sich Q R Z 7 gebærde] gebære O (L) (M) (Z) · iuch] nun R · niht] iht I (Q) 9 liechter] Lýchte L Lichter Q · varwe] frawe Q · manlicher] manlich I 10 jugende] dugende L 11 rîche wîse] wîse rîche G rîche wîsen Z 12 kunst] kusch L 13 daz] ÷az O · redete] redet O om. Z · franzeis] franzoys G fronzois I [franzoyis]: franzeyis O Frantzeyisz L franciosis M franzois Q Fr27 Z ::zois Fr21 14 dô] Da M Z Des R · Walesis] waleys O waleisz L 15 solch] Selic M 17 mir] Mit Q 18 bin] en byn M (Fr21) · unerlôst] niht erlost I O L Z (Fr21) (Fr27) nicht er los M 19 iuch des] ev daz I úchs R 20 ichne] ich I (O) (R) · sô niht] niht so O · geleiden] erleiden Q (Fr27) 21 ez] er Q R 22 nû] nv leider O om. Z 23 niht weiz] nit weist R weiz ~~niht~~ Z · mîner] mine I (L) 24 ich dâ bî] da bý L do bey ich Q · sîn] om. R · spoten] spotte Q (R) · trage] tragen Q 25 wil] enwil L (M) Z (Fr21) · neheiner] deheine Fr21 · vrôuden] om. I O frowde Q (Fr27) · pflegen] iehen L Q (R) Z phlen M 26 muoz] wil I enmusze L (Z) · gesehen] ersehen I sehen Z 27 oder] alde Fr27 29 gescheide] gevde O geschiede R scheide Fr21 30 mînes lebens] mines libes I Mein leben Q · immer] iamer I

*T

Swie vremdez mir wære,
ich kom ouch her durch mære
unde zerkennen âventiure.
nû lît diu hoeheste stiure
5 an iu, **deist gar getouftiu** diet.
mit prîse **ich iuch** von laster schiet.
sol guot gebærde helfen **iht**
unde daz man iu mit wârheit giht
liechter varwe unde manlicher site?
10 kraft **bî jugent** vert dâ mite.”
Diu rîche, wîse heidenîn
het an kunst den gewin,
daz si wol redete franzeis.
Sus antwürt ir der Walesis,
15 sôlh was sîn rede wider sie:
”got lône iu, vrouwe, daz ir **mir** hie
gebt sô gütlichen trôst.
ich bin doch trûrens **unerlôst**
unde wil iuch des bescheiden.
20 **ine** mag **ez** sô niht geleiden,
als ez mir leide kündet,
daz sich nû maneger sündet,
der niht weiz **mîne** klage
unde dâ bî sîn spoten trage.
25 **ine** wil deheiner vrôude **jehen**,
ine müeze den Grâl **ê** gesehen,
diu wîle **sî** kurz oder lanc.
mich jaget des endes mîn gedanc;
dâ von gescheid ich niemer
30 mînes lebens iemer.

T U V W

1 *Majuskel* T 11 *Majuskel* T 14 *Majuskel* T 21 *Initiale* V

1 Swie] Wie U V W · vremdez] vremdes T · mir] mir [*]: hie V mir hie W 3 zerkennen] zu kennen U [kennende]: zerkennende V 4 diu] die T 5 An vch U · deist] der V · getouftiu] die getaufte W 6 *Vers 329.6 fehlt* U · ich iuch] ich iv T sich V ich W 7 gebærde] geberde [*]: vch V 9 liechter] Liechte W 10 bî] mit W · jugent] ivnget T 11 heidenîn] heidemin U 12 het] hat W 13 redete] spricht W · franzeis] franzoys T U franzeys V frantzoeis W 14 antwürt] antwurte W · ir] om. W · Walesis] [wall*s]: walleys V 15 sôlh] Selic U 16 mir] om. U V W 17 gebt] [*]: Mir gebent V Mir gebent W · gütlichen] treüwelichen W 18 doch] noch V · unerlôst] nit erlost W 20 ine] Ich W · sô] om. W 21 ez mir leide] mirs lait W 22 sich] ich U 23 der] [*]: An mir der V · niht] nit rechte U (W) · mîne] [*]: mîner V 24 bî] [*]: bi ich V · spoten trage] spot dragen U 25 ine] [*]: Jch V Ich W 26 [*]: Jch muse alrest den gral gesehen V · ine] Jch U (W) · müeze] muz U · den Grâl ê] alrerst den gral U (W) 27 diu] die T · wîle] zeit W 29 niemer] nymmer mer W